

Pozdravi ob priliki strokovne ekskurzije

Tomaž Marušič, predsednik Skupščine občine Nova Gorica: Oris prekomejnega sodelovanja med obema Goricama

Mirovna pogodba je sprejela kot državno mejo med Jugoslavijo in Italijo t.i. "francosko črto". Le-ta je goriško zaledje odrezala od svojega naravnega središča, to je mesta Gorice.

To dejstvo je odločilno vplivalo na gospodarstvo, na rodbinska in lastninsko-pravna razmerja, kulturo in komuniciranje ljudi in krajev ob meji.

Dne 15. 9. 1947, ko je bil priključen pretežni del goriške pokrajine k Jugoslaviji, je padla politična odločitev o izgradnji Nove Gorice tik ob državni meji z Gorico.

Iz znanih političnih razlogov je bila ta meja zaprta, kar je tukajšnje prebivalstvo prizadelo z vseh življenjskih vidikov.

Nenaravna meja je presekala številne rodbinske in družinske vezi, lastništvo nepremičnin na tej ali drugi strani meje je ustvarilo dvolastnike. Zaradi različnih gospodarskih sistemov so bili prekinjeni gospodarski stiki. V Italiji je nastajalo podobno gospodarstvo, v Jugoslaviji pa je zaradi socialistične planske usmeritve zaoostajalo z vsemi negativnimi posledicami državnega administriranja.

Italijanska republika se je zavzemala za spoštovanje človekovih in državljskih pravic, medtem ko so bile le-te, vsaj v tem obdobju v Jugoslaviji, vsestransko kršene.

Po določbah mirovne pogodbe se je mesto Gorica preskrbovalo z vodo iz vodnega zajetja Mrzlek. Prav ta preskrba je predstavljala v prvih letih po priključitvi edini gospodarski stik med obema državama oz. občinama.

Zaradi političnega pritiska ob meji živčanih ljudi in pritiska lokalnega gospodarstva, zlasti po ureditvi tržškega vprašanja v letu 1953, so se obmejni odnosi med Italijo in Jugoslavijo vidno izboljšali. Pri tem omenjam Londonski memorandum o soglasju z dne 5.10.1954, ki je odprl pot Videmskemu sporazumu z dne 31.3.1955 o lokalni menjavi med obema obmejnima območjema Gorica – Videm in Sežana – Nova Gorica – Tolmin. Dne 31.10.1962 pa je bil podpisan sporazum o ureditvi prometa ter kopenskega in pomorskega prevoza med obmejnimi območji.

Posebej poudarjam Videmski sporazum, ker predstavlja bistveni premik k ureditvi medsebojnih odnosov v tem našem obmejnem prostoru.

Ljudje so pričeli med seboj kontaktirati, vzpostavile so se ponovno sorodstvene vezi, sodne oblasti so začele obravnavati zapuščine s te in druge strani meje, urejali so se lastninsko pravni odnosi, skratka postopoma so se stvari normalizirale.

To medsebojno komuniciranje prebivalstva je nedvomno našlo svoj odmev pri vzpostavljanju kontaktov med različnimi društvi in institucijami in kasneje še med oblastmi.

Osimski sporazumi, podpisani 10.11.1975, so dokončno določili mejo med Italijo in bivšo Jugoslavijo, pospeševanje gospodarskega sodelovanja, določili so proste cone, dogovorili Sabotinsko cesto, skupno obrambo pred točo, razrešili razna vodno gospodarska vprašanja, izgradnjo avtocest, zaščito narodnostnih manjšin, razrešili določena področja iz socialnega zavarovanja, itd.

Do prvih uradnih kontaktov na relaciji med občino Nova Gorica in Goriško pokrajinsko upravo, je prišlo kmalu po letu 1962. Od tedaj občina Nova Gorica tvorno sodeluje z občino v Gorici in Pokrajinsko upravo v Gorici, zlasti pri vprašanjih, ki zahtevajo skupno razreševanje, to je dobava pitne vode, čistilna naprava, prepustnost mejnih prehodov, povezava infrastruktur na mejnem prehodu v Rožni Dolini in sedaj v zadnjih letih na MMP Vrtojba – S. Andrea v Gorici, skupna urbanistična zasnova obeh mest in gospodarsko sodelovanje.

Posebno mesto v teh odnosih imajo skupne športne in kulturne prireditve. Npr. jutrišnja regata po reki Soči s štartom v Solkanu in ciljem v Podgori.

Vsa ta živahna medsebojna dejavnost se odvija s pomočjo mešanih komisij na občinskem oz. pokrajinskem nivoju, tako npr. komisija za varstvo okolja in urejanje prostora, komisija za sodelovanje na področju družbenih dejavnosti in komisija za gospodarsko in tehnično sodelovanje.

Ne gre samo za uradno sodelovanje med institucijami, pač pa za dejansko sodelovanje med ljudmi iz obeh strani meje, ki je našlo svoj pravi izraz v pobratenju med različnimi občinami iz obmejnega območja in tudi izven. Tako je občina Nova Gorica pobratena z občino San Vendemiano v pokrajini Treviso, listina o pobratenju je bila podpisana v letu 1973.

KS Dobrovo in Medana sta pobrateni z italijansko občino Cormons – Krmin od leta 1976.

KS Prvačina z občino Doberdob del Lago – Doberdob od leta 1977 dalje.

KS Renče z občino Staranzano od leta 1977 dalje.

KS Vrtojba z občino Medea od leta 1985 dalje.

KS Šempeter pri Gorici z občino Romans d'Isonzo od leta 1986 dalje in

KS Kojško z občino San Floriano del Collio – Števerjan od leta 1988 dalje.

Poleg navedenega je novogoriška občina v najboljših prijateljskih odnosih od leta 1965 dalje z občinami Monfalcone – Tržič, Dolegna – Dolenje, Ronchi de Legionari in drugimi. Prav posebne prijateljske odnose že od leta 1965 goji z mes-

tom Klagenfurt – Celovec v Avstriji, zlasti na kulturnem, športnem, predvsem pa turističnem področju.

Kot sem že omenil, ne gre samo za komuniciranje med ustanovami in društvi, ampak za dejanske odnose med ljudmi. Dandanes imamo veliko mešanih zakonov s tem, da gre veliko več žensk za neveste v Italijo kot obratno. Nezanemarljivo število srednješolskih otrok obiskuje šole v Gorici in Trstu. Veliko število študentov študira v Trstu, z druge strani meje pa v Ljubljani.

Problem brezposelnosti v naši občini rešujejo zaposlitve v Italiji. Naši prebivalci, predvsem bivši italijanski vojaki so deležni italijanskih pokojnin itd.

Pristnost in vzornost teh obmejnih kontaktov je celo rojevala teorije in politična gledišča o medsebojnem združevanju na nivoju mest Dve Gorici – eno mesto. Razumljivo, da dobrih sesedskih odnosov ni mogoče dirigirati ali jih celo spolitizirati in pri tem zasledovati ozke strankarske interese. Naše dobro sosodstvo temelji predvsem na medsebojnih prijateljskih in sorodstvenih razmerjih, drobni gospodarski menjavi, nakupu in prodaji v trgovskih centrih in središčih, skupnih projektih, kot predstavlja sedaj skupno zavzemanje obeh občin in njihovega gospodarstva za čimprejšnjo izgradnjo varčne ceste od Vrtojbe na Razdrto, ipd.

Želim poudariti, da na tem ozemlju živijo že stoletja tri narodnosti: Furlani, Italijani in Slovenci. Narodnostna meja v vsem tem času ni doživela bistvenih premikov. Prav to je dokaz visoke kulture in medsebojne tolerance. Sorodnost ali skoraj identični običaji, zlasti pa sorodni kulturi, občutno zmanjšujeta jezikovno razliko. Na tem področju se slovanski svet srečuje z romanskim.

Naj sklenem, naš obmejni človek tolerira ob sebi drugače govorečega soseda, h kateremu si je vedno sam poiskal pot, kadar je imel potrebo in tudi sicer. Poznamo dobro drug drugega in prav to ustvarja ravnotežje našega obmejnega sodelovanja.

Dobrovo v Goriških Brdih, september 1993

Emilio Tuzzi, župan mesta Gorizia (Gorica): Nazionalismi e geografia

Debbo anzitutto esprimere il mio apprezzamento per chi ha voluto dedicare questi incontri ad un tema di pregnante momento per l'Europa e per quelle aree di essa oggi soggette non solo ad una straordinaria modificazione dei loro assetti geografici ma anche ad un ritorno dei nazionalismi di allarmante gravità.

Ritengo che non a caso sia stata scelta anche questa frontiera quale sede del vostro convegno, poichè i due postulati e concetti posti a tema dei lavori hanno permeato profondamente la nostra recente storia.

Si tratta di temi estremamente complessi e responsabili, purtroppo, di laceranti ed anche violente contrapposizioni le cui vittime più numerose ed incolpevoli sono state spesso le popolazioni civili, venutesi a trovare nelle aree cruciali in cui i contrasti territoriali, nazionali, etnici ed ideologici si sono scatenati.

Il compito che gli studiosi si assumono non è nuovo, quindi, e non è facile. Occorre trovare nell'approfondimento di questi temi le soluzioni positive, le motivazioni che facciano appello alla ragione, allo spirito di tolleranza e di solidarietà dell'uomo, e dell'uomo europeo in particolare. Tutti obiettivi che, che dopo la caduta di ideologie condizionanti e repressive credevamo raggiungibili. La storia recente e presente ci ha dato torto ed il nazionalismo, esasperando anche i fattori etnici, sconvolge non soltanto la geografica ma la vita di intere popolazioni.

In un convegno di studio, tuttavia, verranno giustamente esaminanti con rigore e senso logico gli aspetti scientifici della questione, senza condizionamenti emotivi.

Ma lasciate dire al Sindaco di una città che ha tanto sofferto il male del nazionalismo che Gorizia e questa frontiera sono un esempio, ben noto nella storia e soprattutto in questi tragici momenti, di come si possa, con spirito di collaborazione e con concordia d'intenti, costruire sulle macerie della guerra e dei contrasti nazionali, ideologici ed etnici, una convivenza esemplare ed una volontà forte di trovare attraverso il confine motivi sempre più positivi di comune e proficua crescita.

Questi concetti ho avuto modo di precisare recentemente in una visita ad una città croata a favore della quale stiamo svolgendo un'iniziativa umanitaria. Ho portato a quelli esponenti politici, amministrativi ed anche religiosi l'esempio di Gorizia e del suo modo d'intendere la geografia e le nazionalità. Debbo dire però di essermi scontrato contro una ben flebile volontà di pace, spesso spogliata perfino della pietà.

I rapporti che Gorizia e Nova Gorica intrattengono fra di loro sono contrassegnati in parte dalla necessità quasi quotidiana di risolvere problemi tecnici e con-

creti provocati da un tracciato confinario che non sempre ha tenuto conto delle originarie interdipendenze economiche ed infrastrutturali.

Ma questa è soltanto un'occasione per coltivare i comuni intenti di rafforzamento della collaborazione di frontiera che s'indirizzano in particolare nel campo della viabilità internazionale, della tutela ambientale e territoriale, della collaborazione economica e di altre iniziative culturali e sociali che facciano sempre più del confine un luogo d'incontro e non di separazione.

Un sentio plauso quindi a questa notevolissima iniziativa culturale e scientifica, cui Gorizia rivolge la sua più viva attenzione sentendosi al centro di questioni, di fenomeni storici, politici e sociali che hanno profondamente contrassegnato la sua esistenza.

Gorizia, 11. settembre 1993

Stefano Lusa, Secretary General of the Italian Community "Giuseppe Tartini": Borders and the Italian Ethnicity

It is a special honor and pleasure for the Italian Community "Giuseppe Tartini" to host this important international symposium of geographers. I want to thank Dr. Anton Gosar for choosing Piran (Pirano) for this meeting with the Italian minority. The house where we are meeting is the birth place of the famous Piran violinist and composer Giuseppe Tartini, whose 300th birthday we have celebrated in 1992. On this occasion the Italian group contributed significantly to the organization of the festivities, emerging perhaps for the first time from many years of activity limited to the organization of cultural folklore aimed only to co-nationals; it is showing itself to be able to plan an important role in organizing cultural events of note. This was made possible also with the renovation of the headquarters of our association of Italians – an important reconstruction not yet completed – which demonstrates how important it is to rebuild as soon as possible the Italian communities of Isola, Capodistria (Koper) and of Croatian Istria, providing to the co-nationals adequate facilities to assemble and to conduct their activities, and also to offer to all the people multifunctional palaces which can be used for important manifestations, not only for those of this ethnic group.

At this time, Piran has 1200 Italians, almost all of them members of our Community, representing the most significant share of 3000 co-nationals living in Slovene Istria (Isola and Capodistria). From the census regarding our region (taking into account the undercounting of the Italians in 1948) we can notice how the Italian component underwent changes to be at the end reduced to a few thousand who will have a hard time to resist the natural trends of assimilation. Slovenia and Croatia ought to be willing to recognize our "ethnia" as one, and in this way prevent the negation of the Italian component of Istria. This entity, together with the Slovenes and Croats of this multi-ethnic region, should overcome the barriers which were created by the establishment of two sovereign states with the dissolution of Yugoslavia (citizenship, divergent legislative norms). Only in this way will Slovenia be able to retain the Italian national group guaranteeing to the institutions of the Italian ethnic group (radio, TV, schools) the framework for their functioning. In this way it will be possible to avoid the obvious cultural obsolescence where the distance between the populations and their history is most evident. This phenomenon is already present in the interior of Istria where the houses of old centers are collapsing under the weight of time.

The barrier created by the boundary of Dragogna represents now a real psychological boundary which is added to the different degree of protection of Italian "ethnia" by Croatia and Slovenia already in the old Yugoslavia. The division of the Italian ethnic group of Istria created two different citizenships – Slovene and Croatian – different economic realities, and created splits even within the same families. Small numbers of Italians residing in Slovenia do not guarantee to our ethnic group sufficient reproductive capacity within the contribution of Croatian citizens of Italian nationality, a factor to which we have to add a high frequency of mixed marriages within our ethnic groups, presence of an increasing number of non-Italians in our schools, and a progressive decline of the use of Italian, limited to ethnic institutions, all factors that contribute to the assimilation process.

We must acknowledge a disturbing phenomenon of an increasing disregard for the norms regarding bilingualism (e.g. the first appearance of street signs in one language, and passports and identity cards only in Slovene) by private citizens as well as by the authorities. The commune itself violates its own norms and regulations, which shows evidence of an ever-growing intolerance toward the Italians living in Slovenia; this is evident in the intervention by local political representatives, letters to journals, and continuous reminders to the reciprocity of the treatment of Slovene minorities residing in Italy.

It is therefore evident that our ethnic group is forced to be a "watchdog" to be sure that rights confirmed in various acts are honored. At this stage of reassessment of the Slovene normative scene, special attention must be given to introduce in legislation articles which would regulate specificities for the maintenance of the ethnic group by adequate measure of protection (as an example, the school norms for the majority are not applicable, in view of the small number of students, for minority schools).

In this light, only expeditious goodwill of the State to sustain our ethnic group, recognizing common institutions (radio, television, centers of historical research, press), will be able to preserve what has been left of one of the ethnic components of Istria.

Pirano – Piran, 11.9.1993